

ЛОГОПЕДИЧЕСКАЯ РАБОТА С ДЕТЬМИ С ОБЩИМ НЕДОРАЗВИТИЕМ РЕЧИ В УСЛОВИЯХ УЗБЕКСКО-РУССКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Муминова Лола Рахимовна

*д-р педагогических наук, профессор Ташкентского государственного
педагогического университета имени Низами*

mlola@rambler.ru

Фазилова Назокатхон Мансурхўжа қизи

*Магистрант Ташкентского государственного педагогического
университета имени Низами*

nazokat.fazilova@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена вопросам коррекции речевых нарушений детей с общим недоразвитием речи в условиях двуязычия. Рассматриваются основные направления, методы и приёмы работы с детьми с нарушениями речи в дошкольной образовательной организации.

Ключевые слова: общее недоразвитие речи, двуязычие, естественный и искусственный билингвизм, коррекция, компоненты речи.

В условиях активно развивающихся политических, экономических, социокультурных, этнических связей одной из глобальных выступает проблема билингвизма. Требования современного общества пробуждают у родителей стремление к обучению детей с малых лет иностранным языкам. И в связи с этим, влияние билингвизма на развитие речи детей становится актуальным вопросом.

«Билингвизм – двуязычие, владение и попеременное пользование одним и тем же лицом или коллективом двумя различными языками или различными диалектами одного и того же языка» [2, с. 137].

Различают естественный (бытовой) и искусственный (учебный) билингвизм. «Естественный билингвизм возникает в соответствующей языковой среде, которая включает в себя радио и телевидение при спонтанной речевой практике. Осознание специфики языковой системы может не

происходить. Второй язык при искусственном билингвизме осваивается в учебной обстановке, при этом необходимо использование волевых усилий и специальных методов и приемов»[1, с. 232].

В нашей республике, зачастую, наблюдается искусственный билингвизм, когда язык общения в семье узбекский, язык обучения – русский.

В настоящее рассматривается возможное отрицательное влияние билингвизма на развитие речи ребенка, и, в то же время, не отрицается общеразвивающее значение обучения второму языку и положительное влияние второго языка на совершенствование первого. При любых формах билингвизма обязательно происходит воздействие одного языка на другой как в плане произносительной стороны речи, так и в лексике, синтаксисе, при построении целых текстов [3, с. 103–105].

У детей с общим недоразвитием речи могут возникать языковые, коммуникативные, познавательные, психологические проблемы, что будет препятствием в социальной адаптации ребенка в условиях двуязычия.

Зачастую у детей начинают возникать и закрепляться ошибки в фонетической, лексико-грамматической структуре второго языка в результате того, что в семье смешивают языки, не контролируют, не исправляют речь ребёнка, а сверстники — сами зачастую имеют ошибки грамматического характера.

При наличии у ребенка нарушений речи, рекомендуется своевременная коррекция нарушений на родном языке, потому что недоразвитие родной речи будет ограничивать ребенка не только в общении, но и в обучении второму языку. При наличии тяжелых нарушений речи рекомендуется сосредоточиться на одном языке: если ребенок не посещает детский сад – то на родном языке, если посещает – то на языке обучения. Но это не говорит о полном отказе от двуязычия.

В рамках изучения вопросов билингвизма, нами было проведено системное обследование детей с общим недоразвитием речи в условиях билингвизма. В результате обследования, мы пришли к выводу, что

своеобразие развития речи детей данной категории проявляются в отставании развития всех компонентов речи, речевой инактивности, ограниченности и недифференцированности лексической стороны, выраженных недостатках грамматического строя, задержке в развитии фразовой и связной речи, нарушениях слоговой структуры слова.

При логопедической работе необходимо четко разделять речевые нарушения от языковой интерференции. Для этого логопед, работающий с ребенком-билингвом, должен изучить особенности родного языка и языка обучения ребенка, провести обследование всех компонентов речи на обоих языках и сопоставить результаты.

На основе полученных данных, составлена программа логопедической работы с детьми в условиях билингвизма.

Основными направлениями коррекционно-логопедической работы с детьми с общим недоразвитием речи в условиях билингвизма выступает:

- работа над фонетико-фонематической стороной речи. Необходимо развитие фонематического слуха и звукопроизношения фонетической системы не только языка обучения, но и родного языка, выполнение комплекса артикуляционных и дыхательных упражнений с использованием специальных сказок, картинок, стихотворений, песен для развития артикуляционного аппарата, на каждом групповом занятии с детьми нужно и на индивидуальных занятиях выполнение определенных упражнений в зависимости от состояния звукопроизношения. Для автоматизации и дифференциации звуков необходимо подбирать речевой материал на русском языке для работы в детском саду, на узбекском языке - для работы дома с родителями.

- работа над лексической стороной речи. Для обогащения словарного запаса на русском языке необходимо многократное повторение слов, речевых конструкций в разных видах деятельности (в быту, играх и трудовых процессах), в сочетании с ранее изученными словами. Работа по введению новых слов в активный словарь проходит в несколько этапов. В начале занятия дети знакомятся с новым словом, используют эти слова в составлении

словосочетаний и предложений, выполняют инструкции и поручения педагога, закрепляя русские слова на занятиях воспитателя, на прогулках и дома.

- работа над грамматической стороной речи. Во время специально организованных игр необходимо учить детей образовывать новые формы слов, использовать определенную грамматическую конструкцию или элементы.

- работа над связной речью. Для овладения навыками русской диалогической речи, ребенок должен знать достаточно слов и типовых фраз, овладеть грамматическими формами. Дети должны не только отвечать на вопросы, но и задавать их. Для этого, на каждом занятии, с детьми изучали предметные, сюжетные картинки по лексической теме, реальные предметы, ситуации, действия.

Важным моментом в работе с детьми в условиях билингвизма является интенсивность использования речи. Необходима коммуникативная направленность занятий, ведь целью программы выступает не только коррекция нарушений речи, развитие понимания русской речи, но и умение на нем разговаривать.

Согласно принципу развития «чувства языка», важно применение сравнения явлений одного языка с другим, т.е. сопоставление звуков, звукосочетаний. При этом обеспечивается осознанное восприятие, дифференциация, произнесение и использование для обозначения определенного явления, что способствует включению данного элемента в речь. Подобным образом ведется работа и по лексической стороне и грамматическому строю речи.

Эффективность логопедической работы с детьми напрямую зависит от степени привлечённости родителей в процесс коррекции нарушений речи. Создание единого пространства развития ребенка невозможно, если усилия педагогов и родителей будут осуществляться независимо друг от друга и обе стороны будут оставаться в неведении относительно планов и намерений друг друга [4, с. 160].

При работе с родителями используются такие методы, как анкетирование, групповые и индивидуальные консультации, открытые уроки. После завершения первичного обследования ребенка, необходимо ознакомить родителей с результатами. Для того, чтобы родитель мог активно участвовать в развитии речи своего ребенка, необходимо периодически вести просветительские работы о нормах развития речи, о правильной организации речевой среды. Также родителей следует обучить приемам для закрепления дома речевого материала по заданию логопеда.

Таким образом, логопедическая работа с детьми с общим недоразвитием речи в условиях двуязычия включает в себя активную работу по коррекции нарушений всех компонентов речи: фонематического слуха, звукопроизношения, лексической стороны речи и грамматического строя речи, что будет способствовать развитию связной речи и выполнение специфических упражнений, для предотвращения межъязыковой интерференции.

Список литературы.

1. Белянин В.П. Психолингвистика. – М.: МПСИ, 2003. – с. 232.
2. Большой энциклопедический словарь: В 2т./ Гл. ред. А.М.Прохоров. М., 1991. Т. 1. с. 137
3. Иншакова О. Б., Голикова Е. О. Особенности формирования лексики у детей билингвов // Языковое сознание. Устоявшееся и спорное. XIV Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы докладов. Москва, 29–31 мая 2003 г. М., 2003. с. 103–105.
4. Гуров В.Н. Социальная работа дошкольных образовательных учреждений с семьей. М.: Педагогическое общество России, 2003. с. 160.